

Hvornår giver det mening for dig at bruge tolk?

Hvor kan du med fordel bruge en tolk? 🗣️

- Hos din sagsbehandler
- Ved opstart på sprogskolen
- Hos en optiker
- På sygehuset
- Hos din praktiserende læge
- Til møder på dit barns skole og daginstitution
- Til møder på Jobcentret
- Ved besøg af en sundhedsplejerske

Udgivet af:

Nordbycentret
Slagelse Kommune
www.nordbycentret.slagelse.dk
Tlf.: 30 78 58 20



Hvorfor denne pjece? 🗣️

Er du ny i Danmark? Har du endnu ikke fået lært det danske sprog? Eller er det bare svært for dig at forstå og udtale dansk? *Så er denne pjece noget for dig!*

Som borger kan sproglige barrierer til tider gøre det vanskeligt at kommunikere helt forståeligt med kommunens personale. For eksempel når der holdes møder med sagsbehandlere, skolelærere, pædagoger eller sundhedsplejersker.

Denne pjece prøver at forklare lidt om kommunens brug af tolk og tolkning.

Det er vigtigt, at du føler dig set, hørt og forstået, når du holder møder med det offentlige. Det gøres allerbedst, når vi forstår, hvad hinanden siger og mener, og derfor er det udbytterigt at bruge en tolk, når du holder møder med offentlige ansatte.



Hvorfor bruger vi tolk? 🗣️

Slagelse Kommunes medarbejdere bruger tolk i deres samarbejde med dig og din familie for at prøve at sikre, at vi forstår hinanden. En anden grund er for at afstemme vores forventninger til hinanden – hvad forventer vi af dig og din familie og hvad forventer du/I af os?

Det er vigtigt at finde ud af, så vi kan forstå hinanden og kan samarbejde. Det er vigtigt at kunne samarbejde med for eksempel dit barns daginstitution eller skole her i Danmark. At kommunikere med hinanden er mere end bare at kunne forstå de enkelte ord, der bliver sagt. Tag fx arabisk, der tales i 20 forskellige lande. Her er der stor kulturel forskel på den måde, hvorpå der bliver kommunikeret i hvert land og i hver familie. En professionel tolk har forståelse for dette.

Hvis du og din familie ikke føler tryk ved den valgte tolk, er det vigtigt, at I fortæller det til fx pædagogen, sundhedsplejersken, lærere eller andre offentligt ansatte. De vil derefter finde en ny tolk, som du og din familie føler jer tryk ved.

Hvad er tavshedspligt? 🗣️

At have tavshedspligt betyder, at en tolk ikke må give dine og din families fortrolige oplysninger videre til andre mennesker. Det som du siger til et møde eller en samtale med en professionel tolk bliver ikke fortalt videre til andre personer med mindre, at du selv giver lov til det.

Som professionel tolk har man tavshedspligt. Danmarks Straffelov bestemmer, at det er strafbart for tolken at videregive oplysninger om fx dit familieforhold, religion, sygdom eller misbrug videre til andre.

Vi har tavshedspligt i Danmark for at beskytte dig og alle andre borgere her i landet. Vi kan alle stå i en situation og have brug for professionel hjælp til at løse vores problemer. Tavshedspligten beskytter personlige oplysninger.



Hvem bruger kommunen som tolk? 🗣️

Vi benytter uddannede tolke i vores samarbejde med vores borgere. Kommunen har en aftale med et tolkefirma, og det er tolke herfra som anvendes til møder og samtaler.

Borgerens børn eller andre familiemedlemmer med stærk følelsesmæssig tilknytning til pågældende må aldrig benyttes som tolk ved samtaler. Det er ikke en god idé at bruge egne børn, familie og/eller venner som tolk, da samtalen kan omhandle personfølsomme oplysninger og emner. Det kan for eksempel være omkring sygdom, misbrug eller problemer i familien. Personer under 18 år må under ingen omstændigheder benyttes som tolk. Idealet er - aldrig at tolke for en person man kender privat. Eneste undtagelse er i nødsituationer.

Telefontolkning – hvad er det? 🗣️

Telefontolkning kan være en god løsning i hverdagsituationer, når det ikke er nødvendigt at få en tolk til at møde op fysisk.

For eksempel ved små beskeder fra pædagogen omkring dit barns trivsel i hverdagen. Det der sker er, at personalet ringer tolken op fra en telefon, der er sat på medhør.

Et succeskriterie for "det gode møde" med det offentlige er, at du har følt dig forstået og tryk under samtalen.